

## СЛОВАРЬ КОНТЕКСТОВ КАК НЕОБХОДИМЫЙ ЭЛЕМЕНТ СОВРЕМЕННОЙ ЛИНГВИСТИЧЕСКОЙ ЭКСПЕРТИЗЫ: ПРОТИВОРЕЧИЯ СЛОВАРНОГО ЗНАЧЕНИЯ И РЕГУЛЯРНО ВОЗОБНОВЛЯЕМЫХ КОНТЕКСТУАЛЬНЫХ ЗНАЧЕНИЙ\*

О.И. Валентинова, Н.А. Мехдиев

Кафедра общего и русского языкознания  
Филологический факультет  
Российский университет дружбы народов  
ул. Миклухо-Маклая, 6, Москва, Россия, 117198

В статье рассматривается контекстуальное значение слова «приезжий» и делается попытка доказать наличие скрытого экстремизма, заложенного в контекстное значение этого слова. Автор доказывает целесообразность создания словаря контекстов, который отражал бы современные семантические реалии.

**Ключевые слова:** противоречие словарного и контекстуального значения, скрытый экстремизм, словарь контекстов, лингвистическая экспертиза.

Как известно, слово — одна из основных структурных единиц языка, которая служит для именованя предметов, их качеств, взаимодействий, а также для именованя мнимых и отвлеченных понятий, создаваемых человеческим воображением. Устойчивые значения слов описываются в толковых словарях. Однако контексты могут изменить отраженные в словарях значения слова.

Предметом нашего интереса стало слово «приезжий».

Внимание к этому слову вызвано тем, что в последнее время и в официальных заявлениях политиков, общественных деятелей, государственных служащих, и в высказываниях средств массовой информации, и в репликах обывателей значение слова «приезжий» изменилось, и — уже измененное — устойчиво закрепилось в сознании носителей языка. Однако этот, казалось бы, очевидный факт остается незамеченным даже профессиональным филологическим сообществом.

Чтобы оценить вектор изменения значения, мы сравним словарные значения этого слова с теми значениями, которые постоянно возобновляются в контекстах нашего времени.

В толковых словарях значение слова «приезжий» стилистически нейтральное, оно обозначает человека *‘прибывшего, приехавшего откуда-либо, не здешнего’* [1—3]. Это значение подтверждается цитатами из русской классической литературы:

«Кирилл Петрович сел играть в бостон с **приезжими** соседями» (А.С. Пушкин «Дубровский»).

Современные же контексты дают иные семантические результаты, которые с высокой степенью достоверности отражены в национальном корпусе русского языка.

\* Рец.: проф. Е.А. Красина (РУДН); к.ф.н. А.В. Брыгина (МГУ им. М.В. Ломоносова).

Итак, кем оказывается в сознании современного жителя мегаполиса и «города-миллионника» «приезжий»? Постараемся описать этого человека. Это тот кто приехал как правило, в столицу или крупный российский город из *‘провинции или стран Содружества Независимых Государств, искать работу’*. Он внешне *‘отличается от местных жителей физиологическим типом’*. Трудится он в основном в *«сферах торговли и услуг»* или же *«работает на стройках»*. *«Он не имеет никакой поддержки, «легального статуса», «доступа к социальным услугам» и при этом он «тупо работает, отнимая кусок хлеба у местных жителей»*. При устройстве на работу у него должны будут снять отпечатки пальцев.

Такое значение слова «приезжий» выводится из многократно возобновляемых контекстов:

— *«...55% — это в основном малый бизнес: торговля и сфера услуг. А там приезжих еще больше! И не надо думать, что все они гастарбайтеры»* [4];

— *«Столичная торговля, как утверждают эксперты в области занятости, тоже почти полностью занята приезжими»* [5];

— *«В магазинах «Ашан» или „Пятерочка“ много приезжих из СНГ... А вот одежду, обувь, аудио- и видеотехнику, мобильные телефоны нам, как правило, продают приезжие из России»* [6];

— *«Швея-надомница с опытом работы, от 3 разряда... Приезжим из Азии и с Кавказа НЕ ОБРАЩАТЬСЯ, даже с гражданством РФ и регистрацией...»* [7];

— *«...у людей на 20 лет резко увеличилось ненависть к приезжим из стран Средней Азии»* [8];

— *«Внутренняя миграция внутри России вещь нормальная и естественная, чего не скажешь о приезжих с юга»* [9];

— *«К тому же дактилоскопия будет обязательна не для всех иностранцев. Туристов, например, трогать не будут... А вот если приезжий захочет устроиться на работу, то у него должны будут снять отпечатки пальцев»* [10];

— *«Приезжий не имеет никакой поддержки, и ему приходится самому прорываться. Знакомых практически нет. Даже если он заболел, ему придется сперва зарабатывать денег, чтобы попасть к врачу в частную клинику, потому что без прописки его не примут в районной поликлинике...»* [11];

— *«Я выхожу на улицу и что я вижу? Бомжи, хачи, удмурты, какие-то узколобые и узкоглазые, желтые и черные создания ходят по улицам и тупо работают. У кого не спросишь, все откуда-то приехали, приезжие. Кто из Александра, кто из Подольска какого-то, кто-то вообще из Сибири»* [13].

Постепенно складывается собирательный образ «приезжего». Это человек, который *«не знает русского языка»*, что в конечном результате не позволяет ему *‘адекватно оценивать происходящее вокруг него’*. В большинстве случаев он представитель других религиозных взглядов. *Уровень его культуры «не соответствует» уровню культуры местного населения*. В большинстве случаев он не соблюдает российских законов и обычаев.

Данный образ складывается из следующих примеров:

— *«В Москве заговорили о новом обострении с участием приезжих, о котором официальные власти и столичная полиция предпочла промолчать. В минувшую пятницу возле Соборной мечети на Проспекте мира, как утверждают местные жители, произошло...»* [14];

— *«Там дети приезжих сразу оказываются в положении изгоев — просто потому, что они не знают русского языка и не понимают что происходит»* [15];

— «...Всех повыбили во время войн, в блокаду, в период репрессий. Вопрос, насколько **приезжий готов подтягивать себя до уровня нашего города...**» [16];

— «**Приезжие должны иметь легальный статус и работу, доступ к основным социальным услугам, должны чувствовать защиту со стороны государства**»,—заявил Собянин. Он добавил, что со стороны мигрантов власти также ожидают «**соблюдения российских законов и обычаев**» [12].

**Приезжий** — это человек, «неоднократно судимый» за уголовные преступления. Он обвиняется в насильствии, угрозе убийства, нанесении «телесных и колото-резанных повреждений». Он «пропагандирует террористическую деятельность, изготавливает и перевозит взрывчатые вещества. Употребляет и распространяет среди местных жителей наркотические средства. Является убийцей и грабителем».

Вот только некоторые примеры, позволяющие сделать такое заключение:

— «**Пострадавшая подробно описала нападавшего... Как выяснилось, 32-летний приезжий из Армении ранее был неоднократно судим за аналогичные преступления. В отношении него возбуждено уголовное дело по статье 161 УК РФ (грабеж)**» [17];

— «**В Подмосковье 40-летний узбек обвиняется в шести покушениях на „изнасилование, сопряженное с угрозой убийством“.** Приезжий орудовал в деревне Жуковка Одинцовского района» [18];

— «**31-летний приезжий раздавал литературу запрещенной в России террористической организации „Хизб ут — Тахрир аль — Ислам“ на территории торгового комплекса „Москва“.** В первую очередь материалы получали лица, исповедующие ислам» [19];

— «**По данным информагентств, 21-летний дагестанец стал задевать болельщиков „Спартак“, которые имели шарфы с символикой клуба, а затем нанес им колото-резанные ранения. Сам приезжий получил тупую травму живота и резаную рану левой кисти, передает РБК**» [20];

— «**По данным информагентств, приезжий пытался пройти с платформы в тоннель, однако, сработала сигнализация. Прибывшие милиционеры задержали нарушителя и, проверив его ладони специальным прибором, выявили следы возможного контакта со взрывчатыми веществами гексогеновой группы**» [21];

— «**...перед судом предстанет наркоман из Таджикистана. Приезжий Жамшед Раджабов зверски расправился с 24-летней девушкой: изнасиловал, ограбил и убил ее, нанеся 132 ножевых ранения**» [22];

— «**...грабитель попытался скрыться... Им оказался приезжий из Белоруссии** Уголовное дело возбуждено по статье «покушение на грабеж» [23].

Теперь понятно, что «приезжим» в регулярно воспроизводимых современных контекстах оказывается не тот человек, который приехал в какое-то место из любого другого места, а человек, приехавший именно в Москву, Санкт-Петербург (или предположительно иной крупный город) либо из провинции, либо из стран Содружества Независимых Государств. Причем человеку этому нужна работа, он приехал с целью — искать работу. «Приезжими» не назовут людей, прибывших из Западной Европы, Америки, Японии. Они будут зваться иностранцами, гостями, путешественниками, туристами, бизнесменами и предпринимателями. Не будут «приезжими» и люди, приехавшие из стран Прибалтики. Специалистов, прибывших на работу по приглашению, тоже не назовут «приез-

жими», как не называют приезжими высокооплачиваемых спортсменов и тренеров из Узбекистана, Грузии, Армении, Туркменистана, Таджикистана (футболистов Виталия Денисова, Жано Ананидзе, Юру Мовсисяна, тренеров Курбана Бердыева, Рашида Рахимова), артистов из Азербайджана, Украины (солиста Большого театра Эльчина Азизова, Анну Седакову).

В современных публичных и частных контекстах слово «приезжий» перестало быть просто причастием, образованным от глагола «приезжать», а стало обозначать отрицательное явление действительности. То, что в этом слове в постоянно возобновляемых контекстах выражаются отрицательные оценочные значения, позволяет говорить о том, что оно используется для обозначения различий между людьми.

Похоже, слово «приезжий», даже вне зависимости от контекста ощущается как «предэкстремистское», а значит, наделенное исключительными потенциальными возможностями для выражения принижения, неполноценности людей по расовой, национальной, религиозной, языковой, социальной принадлежности.

Все это заставляет нас поставить вопрос о необходимости создания словаря контекстуальных значений. Появление такого словаря позволит не только отслеживать регулярно возобновляемые контекстуальные значения потенциально экстремистских слов и будет содействовать включению этих значений в толковые словари, но и позволит лингвистам-экспертам верно определить наличие или отсутствие скрытого экстремизма в текстах.

На сегодняшний день экспертное сообщество достоверно оценивает преднамеренное изменение статистики, которое работает на формирование образа «преступника-инородца»: «Так, например, официальное заявление руководителей столичной милиции о том, что «45% преступлений в Москве совершают приезжие, причем в основном из области и близлежащих регионов» через несколько дней в пересказе отдельных СМИ превратилось в информацию о том, что «45% преступлений совершают нелегальные мигранты», а затем в «50, и даже 61% „преступлений инородцев“» [24].

Но специалистов должно было бы насторожить и само наименование приехавших людей «приезжими». Однако даже профессиональные лингвисты не отслеживают подмены слов «приезжий» — «нелегальный мигрант» — «инородец», что позволяет нам дополнительно утвердиться в своем убеждении, что слово «приезжий» не только впитало в себя отрицательное значение ‘нелегальный мигрант’, ‘инородец’, но и стало, увы, приемлемым для общественного сознания, что само по себе уже свидетельствует не в пользу изменений, происходящих в менталитете наших современников.

## ЛИТЕРАТУРА

- [1] Ожегов С. И. Словарь русского языка. — М.: Гос. изд. иностр. и нац. словарей, 1949.
- [2] Ушаков Д. Н. Толковый словарь русского языка: В 4 т. — М.: Сов. энцикл.: ОГИЗ, 1935—1940.
- [3] Толковый словарь живого великорусского языка. В 4 т. — М.: Гос. изд-во ин. и нац. словарей, 1955.
- [4] URL: <http://kp.ru/daily/25851.4/2820283>

- [5] URL: <http://kp.ru/daily/25851.4/2820283>
- [6] URL: <http://kp.ru/daily/25851.4/2820283>
- [7] URL: <http://nadomno.narod2.ru>
- [8] URL: <http://vladimirpozner.ru/?cat=103&paged=5>
- [9] URL: <http://piterday.ru/articles/obsuzhdeniya/89/Sankt-Peterburg--Kak-vyi-otnositesj-k-priezzhim-/html>
- [10] Лукашов М. Новосибирцев зовут «откатать пальчики» // Комсомольская правда. 2011.03.01
- [11] Зайниев А., Гончарова Е. Москва не для москвичей // Труд-7. — 2010.10.22.
- [12] Приезжие в Москве должны иметь легальный статус, заявил Собянин // РИА Новости. — 2010.12.30.
- [13] URL: <http://www.naume.ru/archives/209>
- [14] URL: <http://newsru.com/russia/25sep2012/moschee.html>
- [15] Соловьев В. «Враги России». — М.: Эксмо, 2011.
- [16] URL: <http://piterday.ru/articles/obsuzhdeniya/89/Sankt-Peterburg--Kak-vyi-otnositesj-k-priezzhim-/html>
- [17] URL: <http://ponaexali-msk.livejournal.com>
- [18] Ветрова О. В Подмосковье узбек обвиняется в шести попытках изнасилования // Новый регион 2. — 2011.04.14.
- [19] Ветрова О. В московском метро подрались дагестанец и фанаты «Спартак» // Новый регион 2. — 2011.03.18.
- [20] URL: <http://www.nr2.ru/moscow/324779.html>
- [21] Ветрова О. В московском метро задержали осетина со следами гексогена на руках // Новый регион 2. — 2011.02.21.
- [22] Ветрова О. В Подмосковье таджик-насильник нанес 132 ножевых ранения своей жертве // Новый регион 2. — 2010.10.14.
- [23] Ветрова О. В Москве белорус напал на переписчицу населения // Новый регион 2. — 2010.10.18.
- [24] Галяшина Е. И. Лингвистика vs экстремизм: В помощь судьям, следователям, экспертам. — М.: Юридический мир, 2006.

**VOCABULARY OF CONTEXTS AS AN ESSENTIAL  
COMPONENT OF MODERN LINGUISTIC EXPERTISE:  
ANTAGONISM OF A DICTIONARY DEFINITION  
AND REGULARLY RENEWED CONTEXTUAL MEANINGS**

**O.I. Valentinova, N.A. Mekhdiyev**

The General and Russian Linguistics Department  
Philological Faculty  
People's Friendship University of Russia  
*Miklukho-Maklay str., 6, Moscow, Russia, 117198*

The article treats the contextual meaning of the word “priyzzhiy” and tries to prove the existence of implicit extremism, found in the contextual meaning of this word. The author proves the utility of making up the dictionary of contexts which would reflect modern semantic realities.

**Key words:** antagonism of a dictionary definition and contextual meaning, implicit extremism, dictionary of contexts, linguistic expertise.

## REFERENCES

- [1] *Ozhegov S.I.* Slovar russkogo yazika. — M.: Gos. izd. inistr. i nats. slovarey, 1949.
- [2] *Ushakov D.N.* Tolkoviy slovar russkogo yazika: 4 tt. — M.: Sov. Entsikl.: OGIZ, 1935—1940.
- [3] Tolkoviy slovar zhivogo velikoruskogo yazika: 4 tt. — M.: Gos. izd. inistr. i nats. slovarey, 1955.
- [4] URL: <http://kp.ru/daily/25851.4/2820283>
- [5] URL: <http://kp.ru/daily/25851.4/2820283>
- [6] URL: <http://kp.ru/daily/25851.4/2820283>
- [7] URL: <http://nadomno.narod2.ru>
- [8] URL: <http://vladimirpozner.ru/?cat=103&paged=5>
- [9] URL: <http://piterday.ru/articles/obsuzhdeniya/89/Sankt-Peterburg--Kak-vyi-otnositesj-k-priezzhim-/html>
- [10] *Lukashov M.* Novosibirsev zovut “otkatat palchili” // Komsomolskaya Pravda. — 2011.03.01.
- [11] *Zayniyev A., Goncharova E.* Moskva ne dlya moskvichey // Trud-7. — 2010.10.22.
- [12] Priyeezhnye v Moskve dolzhny ime5t legalnyj status, zayavil Sobyenin // RIA Novosti. — 2010.12.30.
- [13] URL: <http://www.naume.ru/archives/209>
- [14] URL: <http://newsru.com/russia/25sep2012/moschee.html>
- [15] *Solovyev V.* “Vragi Rossiyi”. — M.: Eksmo, 2011.
- [16] URL: <http://piterday.ru/articles/obsuzhdeniya/89/Sankt-Peterburg--Kak-vyi-otnositesj-k-priezzhim-/html>
- [17] URL: <http://ponaexali-msk.livejournal.com>
- [18] *Vetrova O.* V Podmoskovye uzbek obvinyaetsya v shesti popytkakh iznasilovaniya // Noviy region 2. — 2011.04.14.
- [19] *Vetrova O.* V moskovskom metro podralis dagestanets i fanaty “Spartaka” // Noviy region 2. — 2011.03.18.
- [20] URL: <http://www.nr2.ru/moskow/324779.html>
- [21] *Vetrova O.* V moskovskom metro zaderzhali osetina so sledami geksojena na rukakh // Noviy region 2. — 2011.02.21.
- [22] *Vetrova O.* V Podmoskovye tadhik-nasilnik nanes 132 nozhevyykh raneniya svoey zhertve // Noviy region 2. — 2010, 10.14.
- [23] *Vetrova O.* V Moskve belorus napal na perepischitsu naseleniya // Noviy region 2. — 2010.10.18.
- [24] *Galyashina E.I.* Longuistika vs ekstremizm: VF pomoshch sudyam, sledovatelyam, ekspertam. — M.: Yuridicheskiy Mir, 2006.